

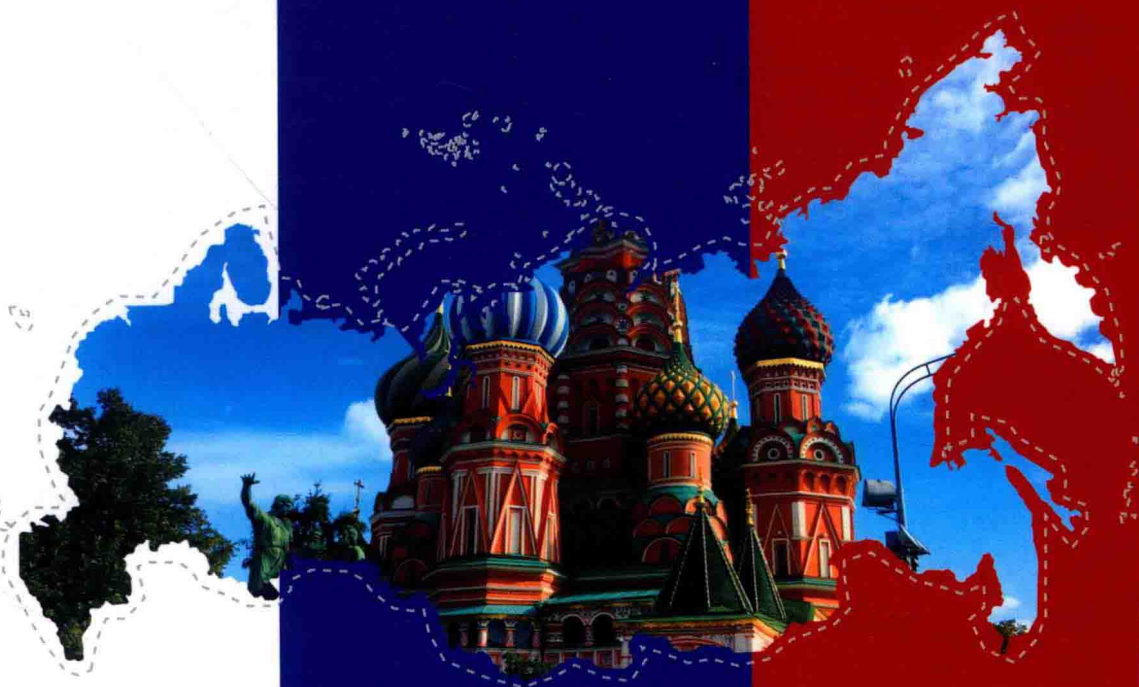
中国国际广播电台
中国传媒大学
非通用语多媒体系列教材



内附 MP3 光盘

俄语实用教材

主 编 / 孙宇峰 凡保轩



新 华 出 版 社

中国国际广播电台

中国传媒大学

非通用语多媒体系列教材

俄语实用教材

主 编 / 孙宇峰 凡保轩

编委(以姓氏笔画为序):

凡保轩 王学俭 孙宇峰

刘秀文 徐洪征 谢 飞

蒋 习



图书在版编目 (CIP) 数据

俄语实用教材 / 孙宇峰, 凡保轩主编.

北京: 新华出版社, 2017.6

ISBN 978-7-5166-3275-8

I. ①俄… II. ①孙… ②凡… III. ①俄语—教材

IV. ①H359.39

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第128042号

俄语实用教材

主 编: 孙宇峰 凡保轩

责任编辑: 王 婷

责任印制: 廖成华

封面设计: 燕清创意

出版发行: 新华出版社

地 址: 北京石景山区京原路8号 邮 编: 100040

网 址: <http://www.xinhupub.com>

经 销: 新华书店

购书热线: 010-63077122

中国新闻书店购书热线: 010-63072012

照 排: 北京杰瑞腾达科技发展有限公司

印 刷: 北京文林印务有限公司

成品尺寸: 185mm × 260mm

印 张: 20.5

字 数: 336千字

版 次: 2017年11月第一版

印 次: 2017年11月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5166-3275-8

定 价: 62.00元

图书如有印装问题, 请与出版社联系调整: 010-63077101

总 序

党的十八大以来，以习近平同志为总书记的党中央统筹国内国际两个大局，中华民族正以积极的姿态大踏步迈向世界舞台中心。国际社会越来越多地把目光投向中国，推动中华文化走出去、引导人们更加全面客观认识当代中国的任务十分迫切和艰巨。党的十八届三中全会提出，要提高文化开放水平，加强国际传播能力和对外话语体系建设，推动中华文化走向世界。习近平总书记做出一系列重要论述，强调要创新对外宣传方式，精心构建对外话语体系，着力打造融通中外的新概念新范畴新表述，讲好中国故事，传播好中国声音，阐释好中国特色。

语言是推动文化交流的重要工具，母语传播是实现跨文化传播的有效手段。使用受众自己的语言，体现了文化尊重，消除了传播障碍，能够极大地跨越文化差异、拉近心理距离，更好地传播中国声音和中国文化。我国一直主张广交朋友、多元共荣。培养更多更好的外语人才特别是非通用语人才，对于配合我国对外开放战略、推动中华文化走出去与和谐世界建设具有重要意义。当前，我国学外语、用外语的人群不断扩大，但非通用语队伍的总体规模和培养力度都还比较滞后，不适应新的时代要求。中国国际广播电台和中国传媒大学作为我国非通用语人才培养使用的重要机构，联合编写了国内首套系统完整、符合新时期复合型语言人才培养要求的非通用语多媒体系列教材，希望能够为我国非通用语人才队伍建设出一份力，履行好我们在文化走出去总体布局中的应尽之责。

系列教材面向非通用语专业本科学生以及学习非通用语的各界人士，不仅设置了基础语言教程，还突出了媒体特色和文化传播特色，为学习者提供丰富的环球新闻听读资源，帮助大家提高语言应用能力，深化对中外政治、经济、文化等各个领域的熟悉和理解。教材第一批共包含20个语种，分别是日语、朝鲜语、蒙古语、越南语、泰语、印尼语、尼泊尔语、印地语、孟加拉语、土耳其语、波斯语、



普什图语、斯瓦希里语、俄语、匈牙利语、法语、德语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语。

系列教材是中国国际广播电台和中国传媒大学集中优势、共享资源的成果，是几十位非通用语专家学者集体智慧的结晶。中国国际广播电台拥有65种语言、70多年的母语传播经验和1000多人的外语人才队伍，是我国唯一专职从事国际传播的国家级广电机构和全球语种最多的主流媒体。特别是在海外开办了100多家本土化电台，开启了真正融入母语环境、扎根当地社会的传播实践。依托中国国际广播电台，还建有“国家多语种人才培训基地”和“国家多语种影视译制基地”。中国传媒大学是我国最具实力和影响力的重点传媒院校之一，在非通用语教学、科研方面拥有雄厚的师资和丰富的经验，多年来培养和输送了大批非通用语人才。中国传媒大学非通用语专业建设可追溯到20世纪50年代，当时的北京广播学院（中国传媒大学前身）在全国率先开办了波斯语、斯瓦希里语、土耳其语、葡萄牙语等非通用语专业，为我国对外宣传事业培养了大批的栋梁之才。之后受“文革”大环境的影响，学校逐渐减少并停办了非通用语专业。2000年，为满足社会经济发展的需求，学校恢复大规模非通用语专业招生。十余年来，共新办或复办了20多个语种。2004年，经教育部审核批准，中国传媒大学正式成为“国家外语非通用语种本科人才培养基地”。教材编写采用“双主编制”，由中国国际广播电台资深专家、一线骨干和中国传媒大学知名学者教授共同担任主编，旨在充分整合发挥台、校双方在非通用语领域的资源优势，为大家奉献一套权威全面、易学好用的非通用语教材。

此间，新华出版社的领导和编辑同志为系列教材的编辑出版提出了很好的意见建议，付出了辛勤劳动，我们表示衷心感谢。由于时间仓促，教材难免有疏漏之处，欢迎广大读者批评指正。

王庚年 胡正荣

目 录

总序	/ I
----	-----

上编 语音入门

YPOK 1	/ 3
YPOK 2	/ 7
YPOK 3	/ 11
YPOK 4	/ 18
YPOK 5	/ 24

中编 基础训练

YPOK 6	/ 32
YPOK 7	/ 45
YPOK 8	/ 59
YPOK 9	/ 73
YPOK 10	/ 89
YPOK 11	/ 101
YPOK 12	/ 114
YPOK 13	/ 127
YPOK 14	/ 139
YPOK 15	/ 154

下编 走近俄罗斯

YPOK 16	/ 170
YPOK 17	/ 184
YPOK 18	/ 197

УПОК 19	/ 211
УПОК 20	/ 223
УПОК 21	/ 236
УПОК 22	/ 247
УПОК 23	/ 261
УПОК 24	/ 274
УПОК 25	/ 286
单词表	/ 298
编后语	/ 322



上编 语音入门



俄语语音分为元音和辅音，共有6个元音，36个辅音。

俄文共有33个字母，表上述的42个音，其中元音字母10个，辅音字母21个，无音字母2个。因为字母在单词中发音变化较少，在熟练掌握俄语基本发音规则后，无须音标，初学者即可正确拼读出俄语单词。

俄文字母有印刷体和手写体的区别，详见下表。

俄语字母表 РУССКИЙ АЛФАВИТ

印刷体	手写体	名称	印刷体	手写体	名称
大写小写	大写小写		大写小写	大写小写	
А а ^元	А а	а	П п	П п	пэ
Б б	Б б	бэ	Р р	Р р	эр
В в	В в	вэ	С с	С с	эс
Г г	Г г	гэ	Т т	Т т	тэ
Д д	Д д	дэ	У у ^元	У у	у
Е е ^元	Е е	яэ	Ф ф	Ф ф	эф
Ё ё ^元	Ё ё	ёо	Х х	Х х	ха
Ж ж	Ж ж	жэ	Ц ц	Ц ц	цэ
З з	З з	зэ	Ч ч	Ч ч	че
И и ^元	И и	и	Ш ш	Ш ш	ша
Й й	Й й	и краткое	Щ щ	Щ щ	ша гвёрдый
К к	К к	ка	Ъ ъ ^元	Ъ ъ	знак
Л л	Л л	эль	Ы ы ^元	Ы ы	н мягкий
М м	М м	эм	Ь ь ^元	Ь ь	знак
Н н	Н н	эн	Э э ^元	Э э	э
О о ^元	О о	о	Ю ю ^元	Ю ю	юу
			Я я ^元	Я я	яа

УРОК 1

第一课



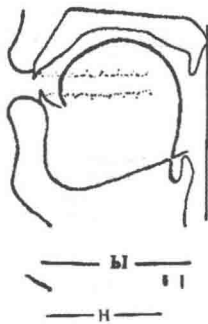
元音[a], [y], [o], [ɐ]

- [a]: 口张得较大, 双唇自然舒展, 舌自然平放, 与汉语拼音的a基本相同。
- [y]: 双唇前伸, 圆撮成筒状, 舌体后缩, 舌尖下垂, 远离下齿背, 后舌部向软腭高高抬起。
- [o]: 双唇圆撮前伸, 口张得比[y]稍大, 但小于[a]。
- [ɐ]: 双唇向两侧舒展, 口张似椭圆形, 舌向前移, 舌尖依傍下齿背, 舌中部抬起。



辅音[m], [ɱ], [ɲ], [ɸ], [κ], [ɾ], [ɽ], [ɖ]

- [m]: 浊辅音。双唇闭合, 气流通过鼻腔成鼻音, 近似汉语拼音m。
- [ɱ]: 浊辅音。舌前依傍下齿, 舌前部贴上齿背和齿龈形成阻塞, 气流通过鼻腔流出。
- [ɲ]、[ɸ]是相对应的清浊辅音, 发音部位相同。双唇闭合, 形成阻塞, 气流冲出时双唇立即张开, 形成爆破音。[ɲ]是清辅音, 声带不振动; [ɸ]是浊辅音, 声带振动。
- [κ]、[ɾ]是相对应的清浊软辅音, 发音部位相同。舌后部紧贴软腭前沿, 构成阻塞, 气流冲开阻塞而成音。[κ]是清辅音, 声带不振动; [ɾ]是浊辅音, 声带振动。
- [ɽ]、[ɖ]是相对应的清浊软辅音, 发音部位相同。舌前依傍下齿, 舌前部贴上齿背和齿龈形成阻塞, 气流冲开阻塞从口腔流出。[ɽ]是清, 声带不振



动; [д]是浊辅音, 声带振动。

练习1 听录音, 跟读, 参考发音规则矫正发音。

а - у - о, у - а - о, о - у - а,
а - о - у, у - о - а, о - а - у
ао - ау оа - оу уа - уо
ма - мо - му, ам - ом - ум, на - но - ну, ан - он - ун
па - по - пу, ап - оп - уп, ба - бо - бу
ка - ко - ку, ак - ок - ук, га - го - гу
та - то - ту, ат - от - ут, да - до - ду, ад - од - уд

练习2 听录音, 跟读, 参考发音规则矫正发音。

мэ - нэ - тэ - дэ - пэ - бэ, эм - эн - эт - эд - эп

提示: [к], [т], [п]在元音前时不吐气。

练习3 听录音, 辨别清辅音与浊辅音。

ка - га, ко - го, ку - гу, код - год, кум - гум
та - да, то - до, ту - ду, том - дом, тудá - дудá
па - ба, по - бо, пу - бу, па́па - ба́ба

练习4 听录音, 读下列单词。

дом он тот тут там том кто где год но на как



音节与重音

俄语单词可分为音节, 元音是构成音节的基础, 一个单词有几个元音就有几个音节。元音可与一个或一个以上辅音一起构成一个音节, 也可单独构成一个音节。

有二个以上音节的词叫多音节词。多音节词中, 读得较长、较清晰的元音为重音, 带重音的音节成为重读音节。处于非重读音节的元音读音较短而弱, 有时发生音质变化。

元音[а], [о]在重音前第一个音节时, 均读作短而弱的[а], 在重音前其它音节或重音后音节时, 读成更短更弱的[а]。

练习5 听录音，跟读单词，注意重音及[a], [o]的读法。

до́ма ма́ма она́ куда́ Анна Анто́н могу́ погóда

练习6 听录音，标出重音。

да́ма, ма́ма, до́ма, она́, когда́, тогда́, могу́, мо́гут, даду́т, ко́мната



调型1

1. 俄语语调，俄语常用的语调有四种，我们称之为调型1，调型2，调型3，调型4。俄语调型由三部分组成：调型中心、调心前部、调心后部。调型中心由一个重读音节构成。

2. 调型1常用于陈述句，特点是：调型中心一般在句子强调的词的重音上；调心前部用一般音调，调型中心音调下降，中心后部保持下降音调。

练习7 听录音，读熟下列句子，注意模仿语调。

- 1) Это ма́ма. 这是妈妈。
- 2) Это ко́мната. 这是房间。
- 3) Это дом. 这是房子。
- 4) Анна там. 安娜在那里。
- 5) Окно́ там. 窗户在那里。

练习8 听录音，读熟下列对话，注意语调的差异。

- 1) - Кто э́то? 这是谁?
- Это ма́ма. 这是妈妈。
- 2) - Кто э́то? 这是谁?
- Это па́па. 这是爸爸。
- 3) - Кто там? 谁在那里?
- Там Анто́н. 安东在那里。
- 4) - Кто э́то? 这是谁?
- Это Анна. 这是安娜。

书写提示：

- 1) 俄语人名、地名等专有名词首字母大写，如Антон, Анна。

- 2) 俄语句子首字母大写。
- 3) 俄语对话书写以“—”起首。

СЛОВА

Анто́н 安东（男名）

Анна 安娜（女名）

дом 房子

ко́мната 房间

кто 谁

ма́ма 妈妈

окно́ 窗户

па́па 爸爸

там 在那里

это 这是；这个

УРОК 2

第二课



元音[и], [ы]

- [и]: 双唇向两侧舒展成缝状, 舌向前移, 舌中部向上抬起。与汉语的《i》(衣)发音相近, 不过俄语的[и]舌位偏低、偏后。
- [ы]: 双唇略向两侧舒展, 舌体连同舌尖稍向后缩, 同时向硬腭前沿抬起。



辅音[ц], [з], [п'], [б'], [ч'], [ж'], [й]

- [ц]、[з]是相对应的清浊辅音, 发音部位相同。舌尖依傍下齿, 舌前部靠近上齿背及齿龈, 形成缝隙, 气流通过缝隙成音。[ц]是清辅音, 声带不振动; [з]是浊辅音, 声带振动。
- [п'], [б']是相对应的清浊软辅音, 发音部位相同。双唇紧闭, 舌中部向上腭抬起, 气流冲开双唇阻塞而成音。[п']是清辅音, 声带不振动; [б']是浊辅音, 声带振动。
- [ч'], [ж']是相对应的清浊辅音, 发音部位相同。发音时, 双唇向两边舒展, 舌尖依傍下齿, 舌前部靠近上齿背, 舌中部往上抬起, 形成缝隙, 气流通过缝隙成音。[ж']是浊辅音, 声带振动, [ч']是清辅音, 声带不振动。
- [й]是浊辅音。舌尖依傍下齿, 舌中部向上腭抬起, 构成缝隙, 气流通过缝隙形成摩擦音。



硬辅音和软辅音

俄语辅音分硬辅音和软辅音, 在字母а, о, у, э, ы, ъ前辅音是硬辅音, 而在字

母я, ё, ю, е, и, ь前辅音是软辅音。

[j] 的书面表示法

用字母й表示, 如май, мой。

元音字母я, ё, ю, е, 分别读作[j a], [j o], [j y], [j ə];

练习1 听录音, 跟读并参考发音规则矫正发音。

э - и - ы, и - э - ы, ы - и - э

э - ы - и, и - ы - э, ы - э - и

мэ - нэ - тэ - дэ - пэ - бэ, эм - эн - эт - эд - эп

мы - ны - ты - ды - пы - бы, ым - ын - ыт - ыд - ып - ыб

пи - би - им - ин - ит - ид - ип - иб

练习2 听录音, 跟读并参考发音规则矫正发音。

се - си - сю - сё - ся, зе - зи - зю - зё - зя

са - за, со - зо, су - зу, сэ - зэ, сы - зы

ся - зя, пя - бя, се - зе, пе - бе, сё - бё, пё - бё, сю - зю, пю - бю

са - ся, па - пя, со - су - сё, по - пё, пу - бю

за - зя, ба - бя, зо - зу - зё, по - бё, бу - бю

练习3 听录音, 跟读下列单词。

ай, ой, май, мой, домо́й, како́й, тако́й, сам, сама́, сад, сон, сын, сто,
стакáн, за, затём, зу́бы, за́пад, Зо́я, зонт, зага́дка, па́па, потóм, пот,
пою́, пойду́, пуд, пого́да, ба́ба, бо́мба, банк, бана́н, бой, бы, бо́тики

练习4 听录音, 跟读下列单词。

беть, обе́д, петь, мою́, пою́, ю́бка, поёт, бьёт, бьют, пьёт, пьют
мой, моя́, моё, мой, иду́, идут, пик, еду́, едут, ем, ты, мы, дым

练习5 听录音, 标出重音, 跟读单词。

сеть, семья, синий, зима, зимой, зять, собака,
ананас, банда, надо, замок, маяк, письмо, бетон



软音符号的作用

软音符号 ь 不发音。

软音符号 ь 前面的辅音要读成软辅音，另外，软音符号 ь 在 я, ю, ё, е, и 前面时起分音作用，即它前面的辅音与它后面的元音要分开来读。



练习6 听录音，跟读下列音组，注意软音符号的作用。

тья – тье – тьё – тью – тьи

дья – дье – дьё – дью – дьи

вьёт – льёт – бьёт

семья – пьёса – пьяный



练习7 拼读下列单词。

мой, моя, моё, мой, бой, бóя, бою́, бои́, стой, стою́, стоя́



练习8 听录音，辨别清辅音与浊辅音。

па – ба, по – бо, пу – бу, пе – бе, пя – бя, пи – би

па́па – ба́ба, пой – бой, петъ – бетъ, пью – бью



练习9 听录音，跟读，注意模仿语调。

Это мой па́па.

Это моя ма́ма.

Это мой бана́н.

Это моё я́блоко.

Ма́ма до́ма.

Я иду́ домо́й.

Анна идёт в кино́.

Кто э́то?

Отку́да он?

调型2

1. 调型2的特点是：调型中心前部用一般音调，调型中心音调略降，重音加强，中心后部音调低于中心前部。调型2适用句型：

- 1) 带疑问词的疑问句。
- 2) 表示称呼、问候、致谢、致歉，以及表示请求、建议、祝愿等意义的祈使句。

练习10 朗读下列对话，注意调型

- 1) - Кто это?
- Это мой знако́мый, Анто́н.
- Отку́да он?
- Он из Пеки́на
- 2) - Куда́ идёт Анна?
- Она́ идёт домо́й.

СЛОВА

банан 香蕉
вы 你们；您
до́ма 在家
домо́й 回家
знако́мый 熟人
иду́ (我) 步行
идёт (他/她) 步行
из (前) 从，自
кинó 电影；电影院
куда́ (副) 去哪里

мой 我的 (阳性)
моё 我的 (中性)
мы 我们
он 他
она́ 她
отку́да (副) 从哪里
я 我
яблоко 苹果
моя́ 我的 (阴性)
Пеки́н 北京